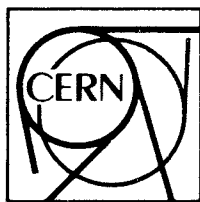


BULLETIN ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.



☎ 2819 - 4224

STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

THE NEW FIVE-YEARLY SALARY REVIEW IS UNDER WAY

Every five years the financial and social conditions of the staff are reviewed in accordance with a procedure decided by the Council of the Organization. At the time of the 1980 review, known as RESCO, it was decided that the purpose of the review and the items to be taken into account should be as follows (CERN/FC/2322):

- "1. To ensure that these conditions remain in line with the situation in the CERN Member States.*
- 2. This review shall be carried out with due regard to the following items:1)*
 - a) the general economic and social situation in the Member States, with particular reference to the country where the Organization has its seat (Switzerland).*
 - b) the levels and progress of remuneration in other European organizations.*
 - c) The movement of real net salaries (...) in the civil services of six CERN Member States.*
 - d) Particular requirements of the Organization, such as staff recruitment."*

During the 1985 Five-Yearly Review, a survey conducted by the CERN Management and the Staff Association and verified by the tripartite CCEC Committee showed that the salaries of CERN staff were about 17% lower than those paid in the organizations which the CERN Council had chosen for reference (the European Space Agency in the Co-ordinated Organizations (CO), the Joint Nuclear Research Centre of the European Communities (EC), and the International Atomic Energy Agency in the United Nations Organization (UNO)).

The Staff Association therefore requested the Finance Committee and the Council to adopt *"the principle that CERN employment conditions be aligned with those in the reference organizations and to open negotiations immediately to that end."* The Member States rejected this request because *"during the period of the review (1981-1984), the loss of purchasing power of CERN salaries was lower than that suffered in national civil services"* (an argument which was not advanced previously when the reverse was true).

The CERN Council merely *"took note of the CCEC document and accepted it as a valid document to be taken into account for consideration in future discussions on remuneration policy"*.

In the current review, the findings of which should be applied from next year, the Council has directed the new tripartite committee, TRACE, to *"submit its advice by December 1989"*. The CERN Management has therefore transmitted to TRACE a study updating the previous review.

This study shows that:

- a) The economic and social situation in the Member States has improved over the last five years with a prosperity index that has increased by a clear 9.3% in the European Community and by 4.5% in Switzerland.
- b) With respect to the reference organizations, the average basic salaries paid by CERN are 8% lower than those paid to comparable staff in the UNO, 2) 15% lower than those in the CO and 24% lower than those in the EC.

The gap between CERN salaries and those paid in the CO and the EC has increased since the last review.

- c) The movement of real net salaries of national civil servants in the six reference Member States has been greater (+ 3.5%) than the movement of CERN salaries (+ 0.2%).
- d) With regard to recruitment, it is difficult to draw definite conclusions in view of the low annual level decided by the CERN Council. However, it is noticeable that there are few or no applicants from Austria, Denmark, the Federal Republic of Germany, Norway, Portugal and Sweden.

These facts were recognized by TRACE at its first meeting on 20 June 1989.

The next step is for TRACE to consider, at its meeting on 10 October, "*any adjustments of CERN salaries and allowances which may be proposed by CERN Management to fulfil the aims of the review*". In order for it to do so, the CERN Management must put forward some proposals which, so far, it has failed to do. (The TRACE meeting scheduled for September has therefore been cancelled.) The matter will be discussed at the next meeting of the Standing Concertation Committee on 6 September (to be continued).

1) Our emphasis

- 2) A salary review is currently being conducted for United Nations staff: staff representatives are demanding a 25% increase for all "professional" grades, while the Secretaries-General (equivalent to our Director-General) support an immediate increase of 5% as a start. The General Assembly (the equivalent of the CERN Council) will be taking a decision shortly.

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel se tiendra le :

MARDI 12 SEPTEMBRE 1989, à 15h.00
SALLE DU CONSEIL - Bâtiment Principal - 1er étage

Ordre du jour :

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Approbation du compte rendu de la 254^e réunion du Conseil du 8.08.1989
3. Election aux Comités/Commissions
4. CCP du 6 septembre 89 - Compte rendu
5. Politique du Personnel
6. Divers

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister : **vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

AVIS DE RECHERCHE

L'Association du Personnel **recherche toujours** pour son "*Comité des Affaires Culturelles*" - *Section des Expositions*, une personne qui assurera la continuité de cette activité enrichissante qui a remarquablement fonctionné pendant une dizaine d'année.

Parlez-en autour de vous - à vos collègues - à vos amis - en sachant que cette tâche requiert une disponibilité d'au moins 4 heures par semaine.

Le Secrétariat de l'Association du Personnel se tient à votre disposition pour vous donner de plus amples renseignements (Bât. 64 R-002).

EXPOSITION DE PEINTURE

du 17 au 27 SEPTEMBRE 1989

Hall du Bâtiment Principal

“A LA DECOUVERTE DU COSMOS”

KINA

PORTUGAISE EXPOSE AU CERN

Kina (Ferreira, Joaquina) est née dans un village de l'Alentejo, au sud du Portugal en 1941. Dans sa famille l'attrait pour la littérature et la peinture est certain. Après avoir passé le baccalauréat à Faro, capitale de l'Algarve, elle a étudié l'Histoire à la Faculté de Lettres de Lisbonne licenciée en 1964. Ensuite elle a enseigné pendant treize ans en Angola et au Mozambique à Lourenço Marques (Maputo). C'est dans cette ville qu'elle a fait le stage en Histoire, Philosophie et Psychologie. Après l'indépendance du pays, elle y est restée au titre de coopérante. Elle a parcouru presque tous les deux territoires, ne se quittant pas par les espaces urbains. Elle a découvert l'enchantement de la musique et des paysages africains, la gentillesse de ses gens. Au-delà des pays de l'Europe et de l'Asie elle a voyagé en appréciant attentivement quelques pays africains: Afrique du Sud, Zimbabwe, Swaziland et Maroc.

En 1976 elle rentre à Lisbonne. Pendant 25 ans, elle a donc enseigné la Philosophie, l'Histoire, la Sociologie, la Politique, le Portugais, la Géographie et le Français.

Depuis son adolescence, elle écrit des poèmes et fait de la peinture. Elle collabore dans des revues de nature pédagogique et scientifique (L. Marques, Lisbonne, Porto). Elle expose avec trois de ses frères à la Maison de l'Alentejo à Lisbonne et d'autres collectives (88-Galerie Codilivro). Individuellement elle expose à l'hôtel Méridien à Lisbonne en 88 et à l'hôtel Alvor (Algarve en 89).

Au sujet de sa peinture, le poète, professeur et peintre, António Maldonado a écrit: "C'est une peinture du corps, de la maison et de l'âme (davantage, d'oiseaux, de printemps, de fenêtres et d'eaux) avec un rite et une symbolisation largement inventives. Dans ses toiles s'épanche en secret pays d'espace non datés par la mémoire mais voyagés par la force débordante d'une féconde imagétique plurielle. Un témoignage de la couleur et du trait d'une haute qualité artistique – fruit de la passion et de la raison".

Poursuivant la voie du traitement d'arbres, des feuilles et cellules, l'artiste se centre maintenant dans l'exploration énigmatique du Cosmos: galaxies, tourbillons, des systèmes solaires, big-bung font partie de son univers imagistique.

Elle a mille et un... tableaux en tête et va décider de se dédier exclusivement à l'écriture et à la peinture, pour exprimer ses vivances. Bien qu'elle pratique ces arts depuis de longues années c'est seulement maintenant qu'elle va chercher à faire connaître son oeuvre. "Pour lui, l'artiste est un insoumis, seul se soumettant à soi même". Elle partage totalement l'avis de Marguerite Yourcenar: "Je crois à la synthèse de la passion et de la raison. Pour arriver à la lucidité cet effort de discipline, exigeant le contribut de la raison, la passion est nécessaire".